

УДК 81-139

DOI 10.31483/r-22218

Е.А. Костарева

**ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНО
ОРИЕНТИРОВАННОМУ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА НЕЯЗЫКОВЫХ
ФАКУЛЬТЕТАХ В ВУЗЕ (СПЕЦИАЛЬНОСТЬ «ФАРМАЦИЯ»)**

Аннотация: данная статья раскрывает проблемные вопросы организации процесса обучения иностранных студентов английскому языку на неязыковых специальностях в вузе с учетом их особенностей, а также некоторых факторов, влияющих на эффективность процесса обучения. В работе указывается на трудности, которые могут испытывать студенты-иностранцы при обучении в российском вузе. В качестве решения проблемы предлагается осуществлять образовательный процесс, применяя наиболее релевантные методики преподавания английского языка, а также проводить занятия в режиме трех языков: русского, английского и арабского.

Ключевые слова: иностранные студенты, процесс обучения, преподавание профессионально-ориентированного английского языка, российский вуз.

Е.А. Kostareva

**PECULIARITIES OF FOREIGN STUDENTS EDUCATIONAL PROCESS
ORGANIZATION OF TEACHING PROFESSIONALLY-ORIENTED
ENGLISH TO STUDENTS OF NON-FOREIGN LANGUAGE FACULTIES
(SPECIALIZATION «PHARMACY»)**

Abstract: the given article deals with some issues of foreign student's educational process organization in teaching professionally-oriented English to university students of non-foreign language faculties taking into consideration their peculiarities as well as certain factors influencing upon the educational process efficiency. The article points out the difficulties that foreign students might experience when studying at the Russian Institution of higher education. As a means of solving the problem it is

suggested to employ the most relevant methods of teaching in the educational process and to operate at three working languages: English, Russian and Arabic.

Keywords: *foreign students, educational process, teaching professionally-oriented English, institution of higher education.*

В эпоху глобализации и академической мобильности в сфере высшего образования в российские вузы ежегодно поступает все больше иностранных студентов из арабских стран Ближнего Востока, Азии, Африки, Европы, Латинской Америки. Благодаря расширяющимся и укрепляющимся международным связям с этими и другими странами, активным интеграционным процессам в различных областях жизни, включая образование, современный молодой человек имеет возможность выбора, где и на каких условиях получить высшее образование. В Пермском государственном национальном исследовательском университете (ПГНИУ) стало заметным растущее количество иностранных студентов. За последние годы оно значительно возросло за счет студентов филологического, физического, механико-математического, химического факультетов, которые прибывают в Российский вуз, чтобы получить высшее образование (бакалавриат) или продолжить обучение в магистратуре или аспирантуре.

Преподавание английского языка иностранным студентам в вузе как обязательной дисциплины, являющейся важным компонентом профессиональной подготовки современного специалиста, имеет определенные особенности и трудности, сопряженные с рядом проблем, которые необходимо принимать во внимание. Иностранные студенты – это граждане разных вероисповеданий и разного возраста, говорящие на разных языках; у них разный уровень подготовки по общим и специальным предметам на момент поступления в вуз; их отличает слабая подготовка по русскому и английскому языку; им приходится получать новые знания, навыки и умения на чужом языке [4].

Исследования по адаптации иностранных студентов к новым условиям выявили ряд факторов, которые необходимо учитывать при обучении студентов из других стран: климатический, личностно-психологический и национально-

психологический, социально-бытовой, фактор межличностного общения, жизнь в интернациональном общежитии, адаптация к новой педагогической системе [2]. Способность иностранного студента адаптироваться к новой педагогической системе напрямую зависит от способности самой системы гибко учитывать интересы и потребности иностранных студентов, приезжающих на обучение в Российский вуз [4]. Изученная специфика национально-психологических особенностей иностранных студентов из арабских стран Ближнего Востока, влияющая на успешность их учебной деятельности, показала их открытость, интерес к другим людям, интерес к общению с преподавателем, деликатность в общении и дружелюбие, отсутствие боязни критики. С другой стороны, они могут проявлять раздражительность и недисциплинированность, слабо развивают навык самодисциплины. Однако наибольшую трудность в обучении иностранных студентов представляет их недостаточная языковая подготовка по русскому и английскому языку. Иностранцы испытывают затруднения в восприятии и усвоении учебного материала, так как типовые формы занятий: лекции, семинары, лабораторные занятия проводятся в группах совместно с российскими студентами на русском языке.

С целью повышения учебной мотивации и эффективности обучения иностранных студентов в ПГНИУ с недавнего времени лекции и семинары профессорско-преподавательским составом ведутся на английском языке, что очень позитивно оценивается иностранными студентами. Преподаватели английского языка, оказавшиеся в новых образовательных и педагогических условиях, несут особую ответственность в оказании образовательных услуг высокого качества иностранным студентам. Преподаватель должен организовать учебный процесс, при котором каждый иностранный студент мог бы реализовать свои возможности. Основным акцентом при обучении иностранных студентов делается на стимуляции познавательной деятельности за счет управления состоянием, восприятием, мотивацией. Интенсификации процесса обучения можно добиться, используя психофизиологический подход, который позволяет определить потенциальные возможности обучаемого для восприятия и усвоения учебной информации,

границы управления его состоянием в процессе обучения, чтобы раскрыть возможности использования неосознанной психической активности в учебном процессе [5].

Преподаватель, работающий с иностранными студентами, должен ясно представлять результаты своей работы и, исходя из ожидаемых результатов, выбирать методики преподавания для данного типа студентов. Если, выбранная методика обучения не позволяет добиться желаемого результата, необходимо проявить терпение и гибкость, изменить свой выбор в пользу более результативного метода работы. Вообще, преподаватель не должен бояться выбирать, заменять, предлагать свои технологии и должен быть в постоянном поиске способа донесения учебной информации группе иностранных студентов. Следует понимать, что особенно в первый год обучения преподаватель для них – это и воспитатель, поэтому необходимо проводить большую воспитательную работу, как учебную, так и индивидуальную: уметь выслушать, относиться с уважением, понимать национальные особенности и временное психологическое состояние, улавливать изменения во внутреннем состоянии. Именно преподаватель должен создать благоприятный психологический климат в учебной группе, развивая отношения сотрудничества и заинтересованности к учебной деятельности.

В качестве примера рассмотрим, как осуществляется учебный процесс обучения группы студентов из Ирака профессионально-ориентированному английскому на химическом факультете по специальности «Фармация». Группа состоит из семи студентов, которые прибыли из разных регионов Ирака и до приезда в Россию не были знакомы друг с другом. Во время учебы в университете они превратились в дружную и сплоченную команду. В первый год обучения их уровень владения английским языком варьировал от начинающего до продвинутого. Перед преподавателем стояла задача провести коррективный курс английского языка и поднять уровень начинающих настолько существенно, чтобы они в дальнейшем могли овладеть профессионально-ориентированным иностранным языком по специальности для возможности воспринимать и усваивать материалы лекций по органической химии и другим спецпредметам. Результаты текущего

контроля показывали, что иностранные студенты достаточно успешно справляются с заданиями по чтению (понимание содержания текста), аудированию и грамматике. Наиболее проблемным видом деятельности на занятиях английского языка остается введение и усвоение терминологической лексики по специальности, а также лексики, относящейся к более высокому уровню владения английским языком. Основная трудность заключается в том, что традиционно используемые приемы обучения лексике не дают результата в случае с данной категорией студентов, поскольку введенные преподавателем лексические единицы не распознаются ими и остаются без понимания и без перевода. Часто оказывается безуспешным толкование значения нового слова при помощи русского или английского языка, а также невербальных средств общения. Использование транспарентной лексики, столь эффективной в обучении носителей русского языка, представляется совершенно невозможным для носителей арабского языка. По причине различий в языковых основах английского и арабского языков новое слово нельзя распознать, основываясь на формальном сходстве, так как его просто нет [1]. В наиболее трудных ситуациях во время занятия следует прибегнуть к помощи электронного словаря, который есть у всех студентов-иностранцев. В этом случае недостаточно лишь отправить студента к словарю, нужно обратить эту работу в отдельный важный этап по узнаванию нового слова и его закреплению, например: при работе над текстом по специальности студенты столкнулись с терминами: *immune system* – иммунная система, *ageing* – старение, *rustling* – ржавение, значения которых им были не понятны [3]. Преподаватель попросил найти эти слова в электронном словаре, затем одного студента вызвал написать слово на доске на арабском языке, произнести его на трех языках. При этом, преподаватель записал и запомнил эти слова на арабском и в дальнейшем проверял знание этих и других терминов произнося их на том языке, который был необходим в зависимости от ситуации. Преподавателю, работающему с иностранными студентами, полезно знать некоторые фразы и выражения на арабском языке для их эффективного использования в учебном процессе, для того, чтобы быстро сориентировать и сосредоточить внимание студентов на

выполнение конкретного задания, например: «Читай!», «Пиши!», «Расскажи!». Экзаменационные ответы показали, что профессиональная лексика была усвоена большинством иностранных обучающихся, что позволило им в дальнейшем успешно осваивать материалы лекций и семинаров по выбранной специальности, которые ведутся в ПГНИУ на английском языке.

В заключение необходимо подчеркнуть, что при обучении иностранных студентов английскому языку в вузе недостаточно только принимать во внимание вышеизложенные факторы адаптации студентов к новой образовательной системе, но и организовывать учебный процесс так, чтобы и сама образовательная система проявляла определенную гибкость в вопросе оказания качественных образовательных услуг студентам из других стран мира. Для реализации новых подходов к обучению преподавателю нужно быть готовым к более активному взаимодействию со студентами-иностранцами и быть способным находить и использовать наиболее релевантные методики и приемы преподавания. В современных условиях преподавателю следует проявлять интерес к языку, на котором говорят иностранные студенты и учиться вести занятия в режиме трех языков: английский, русский и арабский.

Список литературы

1. Костарева Е.А. Транспарентные слова как средство обучения профессионально ориентированной лексике английского языка на основе научных текстов (специальность «Экология») // Развитие образования. – 2018. – №2 (2). – С. 44-46. doi:10.31483/r-21780
2. Кравцов А.В. Социально-психологическая адаптация иностранных студентов к высшей школе России: Дис. ... канд. психолог. наук. – М., 2008. – С. 130.
3. Кутепова М.М. The World of Chemistry. Английский язык для студентов-химиков. – М.: Книжный дом «Университет», Высшая школа, 2012. – С. 150–153.
4. Рахимов Т.Р. Особенности организации обучения иностранных студентов в российском вузе и направление его развития [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-organizatsii-obucheniya

inostrannih-studentov-v-rossiyskom-vuze-i-napravlenie-ego-razvitiye (дата обращения: 07.02.2019)

5. Хвалина Е.А. Обучение иностранных студентов // Личность, семья и общество // Вопросы педагогики и психологии: Сб. ст. по мат. XII Междунар. науч.-практич. конфер. – Новосибирск: СИБАК, 2012. – Ч. 1

References

1. Kostareva E.A. (2018). Transparent words as a means of teaching professionally-oriented lexis of the English language on the basis of scientific texts (specialization «Ecology»). *Development of education*, 2(2), 44-46. doi:10.31483/r-21780

2. Kravtsov A.V. (2008) *Sotsial`nopsihologicheskaiia adaptatsiia inostrannih studentov k vysshei shkole Rossii: Dissertatsiia kandidata psihologicheskikh nauk*, 130, Moskva.

3. Kutepova M.M. (2012) *The World of Chemistry. Angliiskii dlia studentov-himikov*. M.: Knizhnyi dom «Universitet», Vysshaia shkola, 150–153.

4. Rachimov T.R. (2014). *Osobnosti organizatsii obucheniia inostrannyh studentov v rossiyskom vuze I napravlenie ego razvitiia*. Retrieved from www.cyberleninka.ru/article/n/osobnosti-organizatsii-obucheniya-inostrannih-studentov-v-rossiyskom-vuze-i-napravlenie-ego-razvitiye

5. Hvalina E.A. (2012) *Obucheniie inostrannyh studentov// Lichnost`, semya i obschestvo:voprocyy pedagogiki i psihologii: sb. st. po materialam XII mezhgdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii. Chast` 1.* – Novosibirsk: SIBAK.

Костарева Елена Александровна – магистр, старший преподаватель кафедры английского языка профессиональной коммуникации ФГБОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет», Россия, Пермь.

Kostareva Elena Aleksandrovna – master, senior lecturer at the department of english language professional communication of Perm State University, Russia, Perm.
